

**IRMA ALVAREZ CCOSCCO**

**TUPAMARU (FERNANDO)**

[Wañuyman chimpay]

No querían que vieras el color  
ni sintieras la piedra, la lluvia...  
y te arrancaron los ojos.

Sunquypi mana tukukuq waylluywan  
Pacha tikrariq mayu pataman chayarisaq.

Irun ichhuta yawarpi chulluchikpa  
chakata qhasillamanta simparisaq.

Kay mana tukukuq kallpaywan  
kawsaymanta wañuyman chimparisaq.

[Yawar ñan]

Con este amor profundo a la existencia,  
traspaso el tiempo.  
Corro y abrazo los huesos decadentes  
de mis padres, mis hermanos... mis wawas.

Me abrazo al ayllu,  
limpio el deshonor rasgante  
calmo el dolor recalcitrante

Antikunaman phawarispá  
machuykunap tullunta pallarikuspa

allpa ñak'arisqanta saminchasaq.

Yawar mayu ñan pataman chayarispa  
willka qurakunawan k'irinkuta hamp'irisaq.

Raprayuq llamakunapi hunt'a chayarispa  
miski mikhuywan mikhuchisaq,  
wikuña awaykunawan pisturisaq.

[Taki]

*\*Yawar mayu  
qucha mayu  
warmalla munallay apaq mayu  
walihataqa apachkaypis  
warmayanachayta wikchuranpuway...*

[Tupamaru]

Alzo el vuelo  
y corto el maldito tiempo  
para seguir sanando mi adn herido.

Las tinieblas y el frío  
no llegan al corazón del hombre que amo.  
Corro a la ventana de los barrotes,  
busco entre las sombras y por fin  
lo encuentro.

Yanaytaqa  
manam pipas sarunchanmanchu  
Munasqay qharitaqa  
manam pichas sipinmachu.  
Sunqun rawrariqtaqa  
manam imapas thasnuyachinmanchu.

Laqha llanthupi such'uykuspa  
uyanta qhawarini,

wakmanta riqsiwananpaq  
samayniyta qurini.

Le entrego mi ser entero  
para calentar las tinieblas.  
Me preño de su coraje,  
me preño de nuestro adn  
que traspasa la frontera de la carne.

Wiksayman aysarini,  
yarqasqa yana pumahina mikhunanpaq  
chakaykunawan raphraykunawan wayturini,  
samayninman kutirinanpaq.

Waylluni,  
imaynachus kunturkuna pumakunawan  
wayllunakunku kikin.  
Chullallam kanchik.

Cargo el en vientre  
los hijos que sí tuvo.  
He parido los hijos de los príncipes  
que se resistieron a ser esclavos en las mitas.

\* Fracción del canto de Rosa Chaiña, Yahuar-Mayu

“Tupamaru” Poema central el Proyecto Llontop con  
Anonymous Ensemble Nueva York <https://anonymousemsemble.org/>

**WARANQA**

[Taki] Qanchu k'irirkuwarqanki  
 qamchu sipirkuwarqanki  
 manam manam  
 Qamqa yuyayllata qhisurquwarqanki  
 Qamqa miyullatam upyachiwarqanki  
 Manam k'irirwaytaqa munarqankichu  
 Sipiwaytapunim munarqanki.  
 Waranqa wakiwan tupachisqa miyu,  
 qhasquy llik'iriy.  
 Quri qullqiwana llusirisqa wañuq allpa,  
 sullay ch'akichiy.  
 Manam k'irirwaytaqa munarqankichu  
 Sipiwaytapunim munarqanki.  
 Suturiy yarqa,  
 allpachasqa tullukunata t'ikarichiy  
 t'ikawan hamp'i laq'ata ruwanam kachkan.  
 Hanaq mayu ukhu mayu,  
 Hanaq mayu ukhu mayu  
 wiksay patapi t'inkuripa  
 phurun rurukuna tarpuspa  
 q'illu nawi uywakunata hatarichiy,  
 munakusaykipunim.  
 Wiksaypi tinkurisqa mayukunamanta  
 hatun mayu lliwman purichun,  
 lliwta qharparichun.  
 Ruruqa rurun,  
 rumi rumi patapipas  
 allpaywanqa rurunqapunim.

**YARQA**

Me refugio en la melodía que corre,  
 cual pez que se abraza al arrullo del río viviente.  
 Me lanzo al pukyu,  
 donde las hebras y raíces me acarician.

[taki] *Hapirikuriway yanapariway  
 wayqiy panay, ñañay turay.  
 Mamachallaysi llaqtachallaypi  
 waqay patapi suyariwachkan.  
 Taytachallaysi runaq llaqtanpi  
 waqay qaqapi suyariwachkan.*

Voy cayendo a la profundidad del pukyu  
 pero los laq'us me sujetan,  
 me envuelven, me susurran:  
*rikch'ariy, kawsariy, hat'ariy!* nispa.

Rumi q'usñi paraymanta  
 pampapi yawarchasqa rikch'arini...  
 Wañuymanta aysaykachawaspa  
 yawarchasqa hukñiy kaq,  
 hanaq pachaman hawarikuchkasqa:

[taki] *Hanaq Pacha taytallay p'isturikuwayku!  
 Ukhu Pacha Amaruy kallpanchakuwayku!  
 Puma sunqu mamallay qhipiykapuwayku!  
 Kaypi sirk'a yawarniykiwan  
 wiñachisqayki wawaykikuna (kutiy)  
 Kaypim willka ruruykikuna.*

Yuyayniy utirin,  
 ch'ullunyasqa yarqa utiriq kikin.  
 Ñawiy chinkarin,

yanapuka wayrurukuna  
allpapi chinkariq kikin.

Wisñirisqa wisñirisqa allpa wawakuna  
wayra uqllarisqan wawakuna  
wamancha kallpanchasqa wayna sipaskuna,  
qamkuna raphra, qamkuna t'iqsi.